

## IV. EL LATIN EN EL ESPAÑOL

## PRACTICA NUM. 13

Propósitos

Algunas leyes fonéticas que permitieron la castellanización de muchas palabras latinas, podrán comprenderse al formular enunciados donde se aprecian los cambios fonológicos y lexicológicos entre el latín y el español.

Sugerencias.

Se sugiere desarrollar esta práctica en trabajo individual y en equipos de 4 ó 5 elementos, con el fin de que se apoyen unos a otros en la resolución de las diferentes opciones.

Instrucciones de lectura y aplicación.Trabajo individual.

A. En IV. El Latín en el Español, leer con cuidado los primeros cinco párrafos y numerarlos.

A.1. Releer los párrafos 1 y 2 y resolver lo que se solicita en el cuadro.

B. Terminada la actividad anterior se organizará el grupo en equipos de 4 ó 5 elementos, resolverán las preguntas de B.1.

B.1. Todos los equipos, en el tema 1. El Latín: Reglas de Castellанизación, leer los primeros tres párrafos y numerarlos del 1 al 3.

a) Leer el primer párrafo y subrayar hasta antes de la cita, después resolver en cuadro.

b) Observar la información que aparece en la cita, en el primer párrafo, comprobar la idea subrayada primero y resolver en cuadro.

c) Leer el párrafo 2, observar que se refiere a las palabras vulgares, semi-cultas y cultas; anotar cuál es la diferencia entre las tres, tomando en cuenta si se ajustan o no a las leyes fonéticas de la Evolución del Latín al Español.

C. Observar en 1. El Latín: Reglas de Castellанизación, que aparecen 20 reglas fonéticas de castellanización del latín y 4 fenómenos lingüísticos especiales, con sus ejemplos; el conocimiento de estas reglas y su aplicación práctica permitirá identificar muchas raíces latinas en el español.

C.1. Finalizada la actividad anterior, cada equipo seleccionará una de las 12 opciones donde se aplicarán algunas de estas reglas en la formulación de enunciados que les permitirán apreciar objetivamente los cambios fonológicos y lexicológicos entre el latín y el español. El equipo trabajará en el cuadro de aplicación y consultando las reglas. El tiempo para esta actividad será señalado y controlado por el maestro.

C.2. Terminada esta actividad, podrán hacerse 4 ó 5 equipos más grandes, en forma aleatoria, donde cada elemento del equipo se irá numerando, del 1 al 5, así en todos los equipos, luego se unirán todos los 1, los 2, etc., con la finalidad de que discutan y se dicten unos a otros los resultados de la opción que a cada uno le tocó.

**RECOMENDACIONES:** Para que esta actividad sea aprovechada al máximo, se recomienda que de preferencia sean trabajadas por los equipos todas las opciones, una por cada equipo al principio y el resto al formar los nuevos equipos.

Si el trabajo no se termina en el salón se recomienda que cada alumno termine, en forma individual, el trabajo, para completar por lo menos 6 de las opciones y quien esté interesado en estudiar más profundamente el tema realizará las 12 opciones.

PRACTICA NUM. 13  
(Cuadro de Aplicación)  
Individual

IV. EL LATIN EN EL ESPAÑOL

A.1.

- a) La lengua española tiene su base en otra lengua ¿cuál? \_\_\_\_\_
- b) ¿Qué le sucede al latín vulgar en España, para evolucionar hacia el castellano? \_\_\_\_\_
- c) El castellano es llamado lengua vulgar porque surge del: \_\_\_\_\_

d) El español actual incluye, además del \_\_\_\_\_, palabras \_\_\_\_\_, que toma directamente del latín.

B.1. Todos los equipos.

a) ¿Cómo podemos identificar las raíces latinas en muchas palabras del español? \_\_\_\_\_

b) ¿Por qué se alteró desde el primer momento la pronunciación latina en España? \_\_\_\_\_

c) Explica brevemente la diferencia entre palabras vulgares, semi-cultas v cultas del Español.

- 1. Palabras vulgares: Se ajustan mejor que otras a \_\_\_\_\_
- 2. Palabras semi-cultas: No se ajustan completamente a \_\_\_\_\_
- 3. Palabras cultas: Son \_\_\_\_\_

C.2. Terminada esta actividad, podrán hacerse 4 ó 5 equipos más grandes, en forma aleatoria, donde cada equipo tendrá 4 ó 5 miembros. Así en todos los equipos, luego se unirán todos los 1, los 2, etc., con la finalidad de que discutan y se dicten unos a otros los resultados de la opción que a cada uno le tocó.

C.1. Aplicación de Reglas en la Formulación de Enunciados.

OPCION 1

REGLA(S) DE CASTELLANIZACION APLICADA(S)

LATIN	ESPAÑOL	DIFERENCIAS ENTRE EL LATIN Y EL ESPAÑOL	
1. Fondum	hondo	5a.	1a.
		f = h	um = o
2. Calidus		2a.	1a.
3. Sinus		3a.	1a.
4. Radius		12a.	1a.
5. Duplus		3a.	7a.
6. Limpidus		8a.	1a.
7. Arbor		F.L.E. 4a.	
8. Novacula		F.L.E. 3a.	19a.
9. Pluviosus		15a.	1a.
10. Sanctus		18a.	1a.

OBSERVACIONES GENERALES: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



OPCION NUM. 4 REGLA(S) DE CASTELLANIZACION APLICADA(S)

LATIN ESPAÑOL DIFERENCIAS ENTRE EL LATIN Y EL ESPAÑOL

1. Aqua	agua	7a.		
2. Auricula		9a.	3a.	19a.
3. Apicula		7a.	3a.	19a.
4. Ferrum		6a.	4a.	1a.
5. Copula		2a.		
6. Forma		6a.		
7. Herba		4a.		
8. Magistra		8a.	3a.	
9. Pluvia		15a.		
10. Porta		5a.		

OBSERVACIONES GENERALES:

OPCION NUM. 5 REGLA(S) DE CASTELLANIZACION APLICADA(S)

LATIN ESPAÑOL DIFERENCIAS ENTRE EL LATIN Y EL ESPAÑOL

1. Capra	Cabra	7a.		
2. Aquila		7a.		
3. Apicula		7a.	3a.	19a.
4. Fabula		6a.	2a.	
5. Femina		6a.	FLE 2a.	
6. Hispania		3a.	13a.	
7. Luxuria		17a.		
8. Magistra		8a.	20a.	3a.
9. Pellicula		16a.	3a.	19a.
10. Planta		15a.		

OBSERVACIONES GENERALES:

OPCION NUM. 6

REGLA(S) DE CASTELLANIZACION APLICADA(S)

LATIN	ESPAÑOL	DIFERENCIAS ENTRE LATIN Y ESPAÑOL			
1. Insula	Isla	FLE 3o. (ns-s) asimilación	2a.	u desaparece	
2. Apertura		7a.			
3. Acucula		7a.	19a.		
4. Fibra		6a.	3a.		
5. Cumulus		3a.	2a.	FLE (1a.)	
6. Campania		13a.		FLE (3a.)	
7. Digitus		3a.	8a.	2a.	7a. 1a.
8. Ferrum		6a.	4a.	1a.	
9. Folium		6a.	14a.	1a.	
10. Clavem		15a.	1a.		

OBSERVACIONES GENERALES:

OBSERVACIONES GENERALES:

OPCION NUM. 7

REGLA(S) DE CASTELLANIZACION APLICADA(S)

LATIN	ESPAÑOL	DIFERENCIAS ENTRE LATIN Y ESPAÑOL			
1. Flamma	Llama	15a.	fl = ll		
2. Fabula		6a.	2a.		
3. Aurícula		9a.	3a.	19a.	
4. Circulus		3a.	19a.	1a.	
5. Opera		7a.	2a.		
6. Platea		11a.			
7. Tabula		2a.			
8. Dominus		5a.	20a.	1a.	
9. Filum		6a.	1a.		
10. Mandatum		7a.	1a.		

OBSERVACIONES GENERALES: